**Ответы на вопросы викторины Norsua en tullut huomanneeksikaan! 24-30.10.2021**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Вопрос с ответом** |  | **Цитата с переводом** |
| **1** | **No katsos vaan, kun norsua en tullut huomanneeksikaan!**  **Автор этих строк принимает участие в дружеском чаепитии.**    **Правильный ответ:**  **Неверно! На рисунке А. Пушкин, Л. Толстой и А. Чехов.**  **А строки принадлежат И. Крылову.** |  | **Слона-то я и не приметил.**  **(И.А. Крылов «Любопытный»)**  ♦  No katsos vaan, kun norsua en tullut huomanneeksikaan!  (I.A. Krylov ”Tiedonhaluinen”,  suom. Sakari Putro) |
| **2** | **Какая цитата подходит к рисунку?**  **Правильный ответ:**  **Ma kirjoitan. En voi ma toisin. Siis mitä muuta sanoisin.** |  | **Я к вам пишу – чего же боле?**  **Что я могу ещё сказать?**  *(А. С. Пушкин «Евгений Онегин», 3:XXXI)*  ♦  Ma kirjoitan. En voi ma toisin.  Siis mitä muuta sanoisin.   1. *S. Pushkin ”Jevgeni Onegin”, 3:XXXI,*   *suom. L. Kemiläinen)* |
| **3** | **Какая цитата "выпала" из этой книги:**    **Правильный ответ:**  **No, mitä kuuluu, veli Pushkin? – Siinähän tuo menee, niinkuin ennenkin.** |  | **Ну что, брат Пушкин? – Да так, брат, так как-то всё …**  ***(Н. Гоголь «Ревизор»)***  ♦  No, mitä kuuluu, veli Pushkin? – Siinähän tuo menee, niinkuin ennenkin.  *(N. Gogol ”Reviisori”,*  *suom. Eino ja Jalo Kalima)* |
| **4** | **Потерялась часть цитаты, помогите найти и вставить потерянное слово:**    **Правильный ответ:**  **valkopuirje** |  | **Белеет парус одинокой**  **В тумане моря голубом!..**  **Что ищет он в стране далёкой?**  **Что кинул он в краю родном?**  ***(М.Ю. Лермонтов «Парус»)***  ♦  Tuo valkopurje yksinäinen  Jo meren usvan sinessä!  Se mitä etsii muilta mailta?  Miks hylkäsi se kotimaan?  *(N. Gogol ”Reviisori”,*  *suom. Eino ja Jalo Kalima)* |
| **5** | **Как правильно?**    **Правильный ответ:**  **Vaahterani armas, lehdetön ja jäinen.** |  | **Клён ты мой опавший, клён заледенелый.**  ***(С. Есенин)***  **♦**  **Vaahterani armas, lehdetön ja jäinen.**  ***(S. Jesenin,***  ***suom. T. Flink)*** |
| **6** | **Какое слово лишнее: Luonnon kauneus pelastaa maailman.**    **Правильный ответ:**  **Luonnon** |  | **Красота спасёт мир.**  *(Ф. Достоевский «Братья Карамазовы»)*  ♦  Kauneus pelastaa maailman.  *(F. Dostojevski ”Karamazovin veljekset”)* |
| **7** | **Выберите форму пропущенного слова:**  **....................!**  **Jos tähtiä kerran sytytetään, silloinhan joku niitä tarvitsee?**    **Правильный ответ: Kuulkaa!** |  | **Послушайте! Ведь, если звёзды зажигают – значит – это кому-нибудь нужно?**  *(В. Маяковский «Послушайте»)*  ♦  Kuulkaa! Jos tähtiä kerran sytytetään, silloinhan joku niitä tarvitsee?  *(V. Majakovski ”Kuulkaa!”, suom. N. Baschmakoff)* |
| **8** | **8. Раскройте скобки:**  **Käsikirjoitukset eivät (palaa).**    **Правильный ответ: pala** |  | **Рукописи не горят.**  *(М. Булгаков «Мастер и Маргарита»)*  ♦  Käsikirjoitukset eivät pala.  *(M. Bulgakov ”Saatana saapuu Moskovaan”, suom. U.-L. Heino)* |
| **9** | **Какая цитата звучит в переводе на финский язык в аудиозаписи ниже?**  **Правильный ответ:**  **Потому что Аннушка уже купила подсолнечное масло, и не только купила, но даже и разлила.** |  | Для ответа на вопрос 9 прослушайте аудиозапись с 8.53 до 9.25. минуты:  [Saatana saapuu Moskovaan osa 2 - YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=awZpw3_CwdU&list=PL6A4uatTTSycR5DIVu66R7joA113Wqy1Z&index=19) |
| **10** | **Из какой книги цитата?**  **C:\Users\User\Desktop\Неделя финского языка 2021\Рисунки\22.png**  **Правильный ответ: Anna Karenina** |  | **Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему.**  *(Л.Н. Толстой «Анна Каренина»)*  ♦  Onnelliset perheet ovat kaikki samanlaisia; jokainen onneton [perhe](https://fi.wikiquote.org/wiki/Perhe" \o "Perhe) on onneton omalla tavallaan.  *(Leo Tolstoi ”Anna Karenina”,*  *Suuri sitaattisanakirja. - Otava, 1989.)* |
| **11** | **Напишите слово, скрытое в названии.**    **Правильный ответ: eno** |  | **Дяда Ваня.**  *(А.П. Чехов)*  ♦  Vanja-eno.   1. *Tshehov)* |
| **12** | **Напишите пропущенное слово:**    **Правильный ответ:**  **polku** |  | **Я памятник себе воздвиг нерукотворный, к нему не зарастёт народная тропа.**  (А. С. Пушкин ”Exegi monumentum”)  ♦  Tein itselleni monumentin, ei umpeen kasva kansan polku patsaan luo.  (A. Pushkin ”Exegi monumentum”, suom. I. Tiihonen) |
| **13** | **Выберите подходящий перевод: А Васька слушает да ест.**    **Правильный ответ:**  **Kissa – hän vain nurkassansa pienentääpi paistiansa.** |  | **А Васька слушает да ест.**  *(И. А. Крылов «Кот и Повар»)*  ♦  Kissa – hän vain nurkassansa pienentääpi paistiansa.  *(I. A. Krylov ”Kissa ja kokki”,*  *suom. S. Putro)* |
| **14** | **Подберите иллюстрацию к стихам:**    **Правильный ответ:** |  | **Унылая пора, очей очарованье. Унылая пора! Очей очарованье! Приятна мне твоя прощальная краса**  *(А. Пушкин «Осень»)*  **♦**  Se apeuden suuri aika! katseen hurmio! Jäähyväiskauneutesi minut viettelee   1. *Pushkin ”Syksy”)* |
| **15** | **Подберите стихи к иллюстрации:**    **Правильный ответ:**  **On ihanaa, kun kevään myrskysäällä ukkonen ensimmäinen jyrähtää.** |  | **Люблю грозу в начале мая.**  ***(Ф. Тютчев «Весенняя гроза»)***  **♦**  **On ihanaa, kun kevään myrskysäällä ukkonen ensimmäinen jyrähtää.**  ***(F. Tjuttshev,***  ***suom. teoksessa”Lounatuulia”)*** |
| **16** | **Какой вариант перевода фразеологизма правильный?**    **Правильный ответ:**  **Jumalan selän takana.**  **Неправильный ответ:**  **Pirujen seurassa pääsiäiskakkuja syömässä.** |  | Фразеологизм - У черта на куличках .  **Kielitoimiston sanakirja:**  *Jumalan selän takana -* syrjäseudulla*.* |
| **17** | **Переведите на русский язык: Meill’ ankaraa ei opiskelu, jotenkin kunhan jotain vaan...**  **Правильный ответ:**  **Мы все учились понемногу чему-нибудь и как-нибудь…** |  | **Мы все учились понемногу чему-нибудь и как-нибудь, так воспитаньем, слава богу, у нас немудрено блеснуть.**  **(А. С. Пушкин «Евгений Онегин», 1:V)**  **♦**  **Meill’ ankaraa ei opiskelu, jotenkin kunhan jotain vaan; noin, Luojan kiitos, siin’ on lelu, joll’ ylpeillä voi tosiaan.**  **(A. S. Pushkin ”Jevgeni Onegin”, 1:V,**  **suom. L. Kemiläinen)** |

[Norsua en tullut huomanneeksikaan! (google.com)](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSetBrzU77KGx4vM0PettGNsMIoLr1-Ih6KKk9YT9V_dGaNkxQ/viewform)

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSetBrzU77KGx4vM0PettGNsMIoLr1-Ih6KKk9YT9V_dGaNkxQ/viewform>